



# Nadejda Todorova

---

## Persönliche Informationen

1140 Wien, Österreich

30. Juni 1977 • nadiatodorova@gmail.com

---

## Werdegang

05/2002 – jetzt

● **Übersetzerin und Dolmetscherin für die Italienische Sprache und Bulgarische Sprache**  
**Selbständig**

Geschäftskorrespondenz und Projektkoordination. Schriftliche und mündliche Übersetzungen im Rahmen von europäischen Projekten, sowie für Beratungs- und Bauunternehmen. Beeidete Übersetzerin und Dolmetscherin, registriert in der Abteilung für Beglaubigungen und Legalisierungen im bulgarischen Außenministerium. Mitglied der AITI (Verband italienischer Übersetzer und Dolmetscher). Mitarbeit für führende Übersetzungsbüros sowie für Direktkunden: Anwaltskanzleien, Firmen, staatliche Behörden.

11/2004 – 11/2007

● **Mitarbeiter in der Niederlassung des italienischen Konsortiums Co.Export**

Geschäftskorrespondenz, Organisation von Besuchen italienischer Firmen in Bulgarien, Ermittlung geeigneter Geschäftspartner, Marktforschung, Verkaufsveranstaltungen, Koordination eines interministeriellen Projekts zwischen der bulgarischen und der italienischen Arbeitsvermittlungsagentur für die Rekrutierung von Krankenschwestern für die Lombardei, Italien, Übersetzung von Dokumentation für öffentliche Ausschreibungen und juristischer Texte  
Anstellungsart: Vollzeit

01/2002 – 11/2002

● **Office Manager**  
**Balkan Multimedia System**

Geschäftskorrespondenz, Übersetzung von Firmendokumente für den Bedarf der italienischen Gesellschaft und von geltenden einschlägigen Gesetzestexten, Verträgen über die Produktion von Fernsehprogrammen, Businessplänen, technischer Dokumentation für Audio- und Videoanlagen, Zolldokumenten u. a., Dolmetschen anlässlich Geschäftstermine und -verhandlungen  
Anstellungsart: Vollzeit

12/2000 – 07/2001

● **Office-Koordinator**  
**Molimen AG**

Geschäftskorrespondenz mit italienischen Partnern, Übersetzung von Dokumenten der Firmenverwaltung in die italienische und deutsche Sprache für die Holdinggesellschaft mit Sitz in der

## Werdegang

- Schweiz  
Anstellungsart: Vollzeit
- 06/2000 – 11/2000  
**Assistent der Geschäftsführung  
Energy Group Italy GmbH**  
Assistenz, Dolmetscher und Übersetzer in der Handelsgesellschaft  
Anstellungsart: Vollzeit
- 10/1996 – 04/1997  
**Dolmetscherin  
Schuhfabrik Kavalier AG**  
Dolmetscherin für den Produktionsprozess  
Anstellungsart: Teilzeit

## Ausbildung

- 09/2023 – jetzt  
**Englischkurs  
Sprachschule**
- 09/2002 – 06/2005  
**Master of Business Administration  
Universität „Hl. Kliment Ohridski“, Sofia, Bulgarien**
- 01/2000 – 06/2001  
**Deutschkurs  
Abschluss der zentralen Oberstufe mit Prüfung**
- 10/1996 – 06/2001  
**Abschluss des ordentlichen Bachelorstudiums der Fachrichtung Italienische  
Philologie  
Universität „Hl. Kliment Ohridski“, Sofia, Bulgarien**
- 09/1998 – 06/1999  
**Deutschkurs  
Vorstudienlehrgang an der Wiener Universitäten**
- 09/1991 – 06/1996  
**Fremdsprachenunterricht  
Allgemeinbildende Höhere Schule**

## Fähigkeiten

### Kenntnisse

Italienischkenntnisse  
Organisationstätigkeit  
SDL

Ausgezeichnet  
Ausgezeichnet  
Ausgezeichnet

### Sprachen

Bulgarisch  
Deutsch  
Italienisch  
Englisch  
Russisch

Muttersprache  
Fließend  
Fließend  
Gut  
Gut

## Soft Skills und Werte

### Persönlichkeit

Selbstständigkeit, Schnelle Auffassungsgabe, Anpassungsfähigkeit, Zeitmanagement, Lernbereitschaft,

## **Soft Skills und Werte**

Genauigkeit, Vernetztes Denken

### **Soziale Stärken**

Kompromissbereitschaft, Interkulturelle Kompetenz, Teamfähigkeit

### **Führungsqualitäten**

Eigeninitiative, Entscheidungsfähigkeit, Gerechtigkeit und Fairness

### **Arbeitsweise**

Zielorientierung, Prozessoptimierung, Sachlichkeit, Organisationsvermögen, Strukturierte Arbeitsweise

### **Persönliche Werte**

Gerechtigkeit, Entwicklung, Toleranz, Hilfsbereitschaft, Kommunikation, Disziplin

---

## **Interessen**

Sozialinitiativen

---